

Vita: Stephen Owen

Born: St. Louis, Missouri. October 30, 1946

Education:

BA. Yale University, 1968 in Chinese Language and Literature.

Ph.D. Yale University, 1972 in East Asian Languages and Literature. Yale East Asian Prize Fellow 1971-73. Dissertation title: *The Poetry of Meng Chiao and Han Yü.*

Fulbright scholar: Kyoto University, 1970-71

Employment History:

Instructor, Yale University, 1972-73

Assistant Professor, Yale University, 1973-80

Associate Professor, Yale University, 1980-82

Professor of Chinese Literature, Harvard University, 1982-84

Professor of Chinese and Comparative Literature, Harvard University, 1984-94

Irving Babbitt Professor of Comparative Literature and Professor of Chinese, Harvard University, 1994-97

James Bryant Conant University Professor, Harvard University, 1997-

Fellowships and Honors

Fulbright Fellowship (Japan), 1970-71

Morse Fellow, Yale University, 1975-76

ACLS Research Grant in Chinese Civilization, spring 1980

Visiting Fellow, Wolfson College, Oxford, Hilary and Trinity terms, 1980

Whitney Humanities Fellow, Yale University, 1980-82

M.A. hon. Harvard University, 1982

Senior Fellow, Harvard Society of Fellows, 1984-1993

Guggenheim Fellow, 1986-87.

Walter Channing Cabot Fellow in the Faculty of Arts and Sciences, Harvard University, 1986-87

American Academy of Arts and Sciences, 1991-

ACLS Fellowship in Chinese Studies, 1994-95

Youde Visiting Professor, HKUST May 1999

Wilbur Cross Medal, Yale University, 2001.

Mellon Distinguished Achievement Award, received Dec. 2005 (to be used 2007-10)

American Philosophical Society, 2006-

Phi Beta Kappa Lecturer 2009-2010

Publications: Books

*The Poetry of Meng Chiao and Han Yü.* New Haven: Yale, 1975.

*The Poetry of the Early Tang.* New Haven: Yale, 1977. Chinese translation by

Jia Jinhua, *Chu Tang shi* 初唐詩. Guangxi renmin chubanshe, 1987;

reprint, Beijing: Joint Publishing Co., 2004. Korean translation.

- The Great Age of Chinese Poetry: the High T`ang*. New Haven: Yale, 1980.  
Chinese translation by Jia Jinhua. *Sheng Tang shi* 盛唐詩. Heilongjiang renmin chubanshe, 1994; reprint, Beijing: Joint Publishing Co., 2004.
- Traditional Chinese Poetry and Poetics: an Omen of the World*. Madison: the University of Wisconsin Press, 1985. Translations of several chapters in various collections, most recently, Mo Lifeng, ed. *Shennü zhi tanxun* 神女之探尋. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 1994, pp. 211-239; William Nienhauser, *Meiguo xuezhe lun Tangdai wenxue* 美國學者論唐代文學. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 1994. pp. 216-236.
- Remembrances: the Experience of the Past in Classical Chinese Literature*. Cambridge: Harvard University Press, 1986. Chinese translation by Zheng Xueqin, *Zhuiyi* 追憶. Shanghai: Shanghai guji chubanshe. Reprint, Beijing: Joint Publishing Co., 2004.
- Mi-lou: Poetry and the Labyrinth of Desire*. Cambridge: Harvard University Press, May 1989. Essays on Chinese and Western poetry. Chinese translation: *Milou: shi he yuwang de migong* 迷樓：詩和欲望的迷宮, by Cheng Zhancan 程章燦. Beijing: Joint Publishing Co., 2003.
- Readings in Chinese Literary Thought*. Cambridge: Harvard University Press, 1992. Chinese translation: *Zhongguo wenlun duben: Yingyi yu pinglun* 中國文論：英譯與評論, by Wang Baihua 王柏華 and Tao Qingmei 陶慶梅. Shanghai: Shanghai Academy of Social Sciences Press, 2003.
- An Anthology of Chinese Literature: Earliest Times to 1911*. New York: W.W. Norton, 1996 (chosen in 1997 as outstanding translation of the year by American Literary Translators Association).
- The End of the Chinese "Middle Ages": Essays in Mid-Tang Literary Culture*. Stanford: Stanford University Press, 1996. Translated by Chen Yinchu and Chen Lei. Beijing: Sanlian shuju.
- Tashan de shitou ji* ("Borrowed Stone: Selected Essays of Stephen Owen" 他山之石頭記) (In Chinese). Translated by Tian Xiaofei. Nanjing: Jiangsu renmin chubanshe, 2002. Includes both previously published and unpublished essays.
- The Making of Early Chinese Classical Poetry*. Cambridge: Harvard Asia Center, 2006. Translation for Sanlian shuju in progress.
- The Late Tang: Chinese Poetry of the Mid-Ninth Century (827-860)*. Cambridge: Harvard Asia Center, 2006. Translation in process.

Edited:

- with Lin Shuen-fu, *The Vitality of the Lyric Voice: Shih Poetry from the Late Han to the T`ang*. Princeton: Princeton University Press, 1986.
- China section of new edition of *Norton Anthology of World Masterpieces: Expanded Edition*. New York: W. W. Norton, 1995.
- with Pauline Yu, Peter Bol, and Willard Peterson, *Ways With Words: Writing About Read Reading Texts from Early China*. Berkeley: University of California Press, 2000.
- with Kang-i Sun Chang, *Cambridge History of Chinese Literature*. (in process).

Articles, Long Reviews, and Book Sections:

- "The Snow *Fu* of Hsieh Hui-lien: A Structural Study," in *Journal of the American Oriental Society*, January-March, 1974, pp. 14-23.
- "The Limits of Translation," in *Yearbook of Comparative and General Literature*, 24, 1975, pp. 83-93.
- "Praise Poetry in the T`ang," in Ronald Miao ed., *Studies in Chinese Poetry and Poetics*, vol.1. Taipei: CMC, 1978, pp. 129-62.
- "General Principles for a History of Chinese Literature," with David Knechtges, in *Chinese Literature: Essays, Articles, and Reviews*, vol.1, no.1, 1979, pp. 49-53.
- "Deadwood: the Barren Tree from Yü Hsin to Han Yü" in *Chinese Literature: Essays, Articles, and Reviews*, vol.1, no.2, July, 1979. pp. 157-79.
- "A Defense," in *Chinese Literature: Essays, Articles, and Reviews*, vol.1, no.2, July, 1979, pp.257-61.
- "Transparencies: Reading the T`ang Lyric," in *Harvard Journal of Asiatic Studies*, vol.39, no.2, December, 1979, pp. 231-51.
- "A Motive for Metaphor," with Walter Reed, in *Criticism*, vol.1, no.4, fall 1979.
- "A Monologue of the Senses," in *Yale French Studies: Towards a Theory of Description*, no. 61, 1981, pp.244-60.
- "The Historicity of Understanding," in *Tamkang Review* vol. 14, nos. 1, 2, 3, 4. Chinese translation forthcoming.
- "Some Mid-T`ang Quatrains," in Stephen Soong, ed. *A Brotherhood in Song*. Hong Kong: Chinese University Press, 1985. pp.145-178.
- "The Self's Perfect Mirror: Poetry and Autobiography," in Stephen Owen and Lin Shuen-fu ed. *The Vitality of the Lyric Voice*. Princeton: Princeton University Press, 1986. Chinese translation, *Ziwode wanzheng yingxiang—zizhuan shi* 自我的完整映象—自傳詩, in Yue Daiyun 樂黛雲 and Chen Jue 陳珏, ed. *Bei Mei Zhongguo gudian wenxue yanjiu mingjia shinian wenxuan* 北美中國古典文學研究名家十年選. Nanjing: Jiang Su renmin chubanshe, 1996.
- Articles on Li Po, Yang Wei-chen, and Wu Wei-yeh, for William Nienhauser ed. *The Indiana Companion to Traditional Chinese Literature*. Bloomington, The Indiana University Press, 1986.
- Forward to reissue of Arthur Waley, *Book of Songs*. Grove Press: New York, 1987.
- "One of These More or Less" (essay on translation). *The Literary Review* 32 (Spring, 1989)
- "Poetry in the Chinese Tradition," in Paul S. Ropp ed. *The Heritage of China: Essays on Chinese Civilization in Comparative Perspective*. UC Press: Berkeley.
- "Ruined Estates: Literary History and the Poetry of Eden." in *Chinese Literature: Essays, Articles, and Reviews*; and in Yang Zhouhan and Yue Daiyun ed. *Literatures, Histories, and Literary Histories*. Liaoning University Press: Shenyang, 1989.

- "Place: Meditation on the Past at Chin-ling," in *Harvard Journal of Asiatic Studies*, Vol.50/2 (December 1990). Chinese translation, *Di: Jinling huaigu* 地: 金陵懷古, in Yue Daiyun 樂黛雲 and Chen Jue 陳珏, ed. *Bei Mei Zhongguo gudian wenxue yanjiu mingjia shinian wenxuan* 北美中國古典文學研究名家十年選. Nanjing: Jiang Su renmin chubanshe, 1996.
- "Poetry and its Historical Ground," in *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews* December, 1990. Translated by Chen Lei 陳磊, *Wenyi lilun yanjiu* 1993.1
- "World Poetry," a review of Bei Dao's *The August Sleepwalker*, translated by Bonnie McDougall in *New Republic*, November 1990. Several Chinese translations, most recently Tian Xiaofei trans., "Shemma shi shijie shige" 什麼是世界詩歌, in *Xinshi pinglun* 新詩評論 (2006.1) (117-128).
- "Tradition and Talents," a review of Michelle Yeh's *Anthology of Modern Chinese Poetry*. *New Republic*, February 22, 1993.
- "Rooms of His Own," a review of Thomas Lawton and Linda Merrill's *Freer: A Legacy of Art*. *New Republic*, July 12, 1993.
- "Meaning the Words: The Genuine as a Value in the Tradition of the Song Lyric," in Pauline Yu, ed., *Voices of the Song Lyric in China*. Berkeley: University of California Press, 1994. Chinese translation *Qingtou zi he: cide chuantongli zuowei yizhong jiazhide zhen* 情投字合: 詞的傳統裏作爲一種價值的真, in Yue Daiyun 樂黛雲 and Chen Jue 陳珏, ed. *Bei Mei Zhongguo gudian wenxue yanjiu mingjia shinian wenxuan* 北美中國古典文學研究名家十年選. Nanjing: Jiang Su renmin chubanshe, 1996..
- "Yin Yang Inc. A Review of Richard Lynn's *I Ching*. *The New Republic*, November 28, 1994.
- "Bai Juyi: Letter to Yuan Zhen," *Renditions* 41-42, Spring 1994.
- "The Formation of the Tang Estate Poem," *Harvard Journal of Asiatic Studies*, June 1995. Chinese translation by Chen Lei 陳磊 as *Tangdai bieye shi de xingcheng* 唐代別業失的形成, in *Gudian wenxue zhishi* 古典文學知識. Chinese sections in Paula Berggren, ed., *Teaching With the Norton Anthology of World Masterpieces*. New York, W.W. Norton, 1995.
- "National Literatures in a Global World? --Sometimes--Maybe," in Marjorie Garber, Rebecca Walkowitz, and Paul Franklin, ed. *Field Work: Sites in Literary and Cultural Studies*. New York: Routledge, 1996
- "Gathering and Scattering: Art, politics, "Splendors of Imperial China" (A review of the exhibition "Splendors of Imperial China" and Wen Fong and James Watt, *Possessing the Past*. *The New Republic*, July 29, 1996.
- "Absorption and the Time of Performance," in Yuwen, *qingxing, Yili: Zhongguo wenxue de duocengmian tantao* 文學, 情性, 義理—中國文學的多層面探討. Taipei: Guoli Taiwan daxue Zhongwenxi, 1996.
- "Master and Man." A Review of the *Analects of Confucius*, translated by Simon Leys and translated by Chichung Huang. *The New Republic*. May 5, 1997.
- "Rethinking 'Chinese Culture': The Task for the Chinese Humanities." *Harvard Asia Pacific Review* (I.2) Summer, 1997.
- "What Did Liuzhi Hear?: The 'Yan Terrace Poems' and the Culture of

- Romance” for *T’ang Studies* (13) 1995: Special Issue in Honor of Hans Frankel
- "Salvaging Poetry: the "Poetic" in the Qing," in Theodore Hutters, R. Bin Wong, and Pauline Yu, eds. *Culture and State in Chinese History*. Stanford: Stanford University Press, 1997. Chinese translation, “Zhengjiu shige: you Qing yidai de ‘shiyi’” 拯救詩歌：有清一代得詩意, in *Bijiao wenxue yu shijie wenxue* 1 (2004) 58-67.
- “The Difficulty of Pleasure,” *Extreme orient/extreme occident* 20, 1998.
- “Karma Chameleon,” *The New Republic* August 10, 1998
- “Dust Motes” Proceedings of International Conference on Humanistic Discourse, Taipei, Taiwan, November 1998
- Translations of Shangguan Wan'er, Li Ye, and Xue Tao for *An Anthology of Chinese Women Poets*. Stanford University Press (forthcoming)
- “Interpreting *Sheng min*,” “Perspectives on Readings of *Mencius* 2A.2,” “Perspective on Readings of Du Fu, *Zi jing fu Fengxian yong huai wu bai zi*,” “*Bi fa ji*,” in Pauline Yu, Peter Bol, Stephen Owen, and Willard Peterson, eds., *Ways With Words: Writing About Read Reading Texts from Early China*. Berkeley: University of California Press, 2000.
- “A Useless Literary History” 瓠落的文學史, in *China Scholarship* 中國學術. Vol. 1, No. 3. Fall 2000. (in Chinese)
- “Liu Xie and the Discourse Machine,” in *A Chinese Literary Mind*. ed. Cai Zhongqi. Stanford: Stanford University Press, 2001.
- “The End of the Past: Rewriting Chinese Literary History in the Early Republic” 過去的終結 民國初年對文學的重寫, in *China Scholarship* 中國學術. Vol. 2, No. 1. Fall 2001. (in Chinese); English version in Milena Doleželová-Velingerová and Oldřich Král, ed. *The Appropriation of Cultural Capital: China’s May Fourth Project*. Cambridge: Harvard University Asia Center, 2001.
- “Reproduction in the *Shijing* (Classic of Poetry). *Harvard Journal of Asiatic Studies*, Vol. 61: No. 2 (December 2001).
- “Spending Time On Poetry: The Poetics of Taking Pains,” in Olga Lomová, ed. *Recarving the Dragon: Understanding Chinese Poetics*. Prague: Charles University in Prague, 2003.
- “Stepping Forward and Back: Possibilities for Lyric,” *Modern Philology* (Special Issue on World Literature) (May 2003). Tian Xiaofei trans., “Jin yu tui: ‘shijie shige’ de wenti he kenengxing” 進與退：世界詩歌的問題和可能性, in *Xinshi pinglun* 新詩評論 (2006.1) (129-148)
- “Han shi yu liuchao” 漢詩與六朝 (“Han’ Poetry and the Southern Dynasties”). (in Chinese) *China Scholarship* 中國學術. V.1 (2004).
- “One Sight: The *Han shu* Biography of Lady Li,” in David Knechtges and Eugene Vance, ed., *Rhetoric and the Discourses of Power in Court Culture: China, Europe, & Japan*. Seattle: University of Washington Press, 2005.
- “The Librarian in Exile: Xie Lingyun’s Bookish Landscapes,” *Early Medieval China*. 2005.

- “Eagle-shooting Heroes and Wild-goose Hunters: the Late Tang Moment”  
Hsiang Lectures, McGill, 2005.
- “Xuehui jingya: dui Wang Wei ‘Wangchuan ji’ de chongxin sikao” 學會驚訝：  
對王維《輞川集》的重新思考. Zhao Minli 趙敏俐 and Satō Toshiyuki  
佐藤利行 ed. *Zhongguo zhonggu wenxue yanjiu* 中國中古文學研究.  
Beijing: Xueyuan chubanshe, 2005.
- “I Don’t Want to Act as Emperor Any More”: Finding the Genuine in “Peach  
Blossom Fan.” Wilt Idema, Waiyee Li, and Ellen Widmer ed. *Trauma and  
Transcendence in Early Qing Literature*. Cambridge: Harvard Asia  
Center, 2006
- “Genres in Motion.” *PMLA* October 2007
- “The Manuscript Legacy of the Tang: The Case of Literature” *HJAS*
- “Huayan: shiyi shiji de xingbie yu wenti” 華宴：十一世紀的性別與文體。  
*Xueshu yuekan* 學術月刊 (2008.11).
- “A Tang Version of Du Fu: The *Tangshi leixuan*” *T’ang Studies* 25, 2008. 57-  
90.

Forthcoming:

- “Speculative Futures: Making Books and Progeny.” Volume on Sima Qian’s  
*Records of the Historian*, ed. Michael Puett.
- The Return of “Peony Pavilion” in “Peach Blossom Fan” Conference on “Peony  
Pavilion”
- “A Poetic Narrative of Change: Du Fu’s Poetic Sequence ‘Going Out the Passes:  
First Series’” Festschrift for Wilt Idema

Dissertations and Theses (selection):

Recent Master’s Theses:

- Fu Xiaoni 付曉妮, 論宇文所安對中國文學的解讀與思考. *Huadong shifan  
daxue* 2007.
- Li Ailing 李艾嶺. 宇文所安唐代傳奇英譯的描述性翻譯研究. *Xinan caijing  
daxue*, 2007.
- Li Liang 黎亮, 西方視野下的中國文論——宇文所安中國文論英譯與評論.  
*Huadong shifan daxue*, 2004.
- Ma Wei 馬偉, 宇文所安的唐詩譯介. *Shanghai shifan daxue*, 2007.
- Peng Nao 彭鬧, 論宇文所安的唐代文學史研究. *Huadong shifan daxue*, 2008.
- Shi Dongdong 史冬冬, 他山之石.
- Xi Zhenyan 席珍彥, 宇文所安中國古典文學英譯述評. *Sichuan University  
2005*.
- Zheng Xuying 鄭旭穎, 通往盛唐的兩條道路——宇文所安筆下的初唐詩、  
盛唐詩 *Zhejiang University*, 2006.
- Zhou Qiaonuo 周俏娜. 翻譯規範與策略——《文心雕龍》兩英譯本比較.  
*Changsha ligong daxue*, 2008.

Doctoral Dissertations

Xi Zhenyan, 宇文所安中国古典文学英译述评 (“A Critical Account of Stephen Owen’s English Translations of Chinese Classical Literature”). Sichuan University, 2005.

Shi Dongdong 史冬冬. Sichuan University Dissertation 2008;

Chen Xiaoliang, 陳小亮. 论宇文所安的唐代诗歌史与诗学研究. Zhejiang University, 2009.

In Process:

Wang Min 王敏. Huadong shifan daxue dissertation. (only part is on me)

Zhang Wen 張雯. Huadong shifan daxue.

Fudan dissertation on scholarship on my work in China.

Interviews (selection):

Zhang Hongsheng, Interview for *Literary Heritage* 文學遺產. 1997.1

“Anthologizing as a Radical Act,” *Harvard Magazine*, July-August, 1998 (with Stephen Greenblatt and Skip Gates)

Interview, *Shucheng* 書城. September 2003.

Sheng Yun 盛韻, “Yuwen Suoan tan wenxueshi de xiefa” 宇文所安談文學史的寫法. Shanghai shuping in *Dongfang zaobao*. 3.8.2009.

*Wenhui bao* 文匯報 4.13.09.

Articles (selection):

Articles On and Interviews (selection):

Cheng Tieniu 程鐵妞. “Shilun Sitifen Ouwen zhi Zhongguo gudian wenxue yanjiu” 試論斯蒂芬歐文支中國古典文學研究 (“A Discussion of Stephen Owen’s Studies of Premodern Chinese Literature”), in Yan Chunde 閻純德, ed. *Hanxue yanjiu* 漢學研究 vol. 1. Beijing: Zhongguo heping chubanshe, 1996. Pp. 227-60. Based on the author’s M.A. thesis, Department of Comparative Literature, Beijing University.

史冬冬, 辯詩: 论宇文所安中国诗学研究之非虚构观 A Critical Discussion on the Notion of "Non-fiction" in Stephen Owen's Study on Chinese Poetics, 海南大学学报 (人文社会科学版) HUMANITIES & SOCIAL SCIENCES JOURNAL OF HAINAN UNIVERSITY 2007年 第04期

史冬冬, 论宇文所安中国诗学研究中的"非虚构传统" On the Notion of "Nonfiction" in Stephen Owen's Research into the Chinese Poetics, 中国文学研究 RESEARCH OF CHINESE LITERATURE 2007年 第01期

卢永和, “诗言志”与“诗是某种制作”——析中西诗学理论原点之异, 学术论坛 ACADEMIC FORUM 2009年 第01期

徐承, 结构运动和隐藏的字谜——评宇文所安的律诗研究及其对结构主义的取用, 中国石油大学学报 (社会科学版) JOURNAL OF CHINA UNIVERSITY OF PETROEUM (EDITION OF SOCIAL SCIENCES) 2008年 第01期

彭闹, 论宇文所安的唐代文学史研究. 导师: 戴建业, 学位论文-硕士, 华中师范大学 2008年

- 李特夫,李国林,瓣义·表达·风格--《诗大序》字译本分析 Semantic Differentiation, Expression and Style. 广东外语外贸大学学报 JOURNAL OF GUANGDONG UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES 2004年 第01期
- 朱易安,马伟,论宇文所安的唐诗译介. 中国比较文学COMPARATIVE LITERATURE IN CHINA 2008年 第01期
- 张志国,诗歌史叙述:凸现与隐蔽——宇文所安的唐诗史写作及反思. 江汉大学学报(人文科学版) JOURNAL OF JIANGHAN UNIVERSITY(HUMANITIES SCIENCES) 2008年 第02期
- 徐承,结构主义读诗法及其技术问题:以宇文所安唐诗研究为个案的讨论. 浙江学刊ZHEJIANG ACADEMIC JOURNAL 2008年 第03期
- 蒋艳萍,文学批评的诗意表达——谈宇文所安的论文言说方式 Poetic Expression of Literary Criticism. 山西师大学报(社会科学版) JOURNAL OF SHANXI NORMAL UNIVERSITY(SOCIAL SCIENCE EDITION) 2009年 第02期
- 张欣,论宇文所安对《二十四诗品》文本歧义的处理. 社会科学论坛 TRIBUNE OF SOCIAL SCIENCES 2007年 第18期
- 赵雪梅,跨文化语境下解读的悖离——宇文所安对《二十四诗品·自然》的误读. 船山学刊CHUANSHAN JOURNAL 2007年 第02期
- 史忠义,两组诗学价值的中西比较 A Chinese and Western Comparison of Two Groups of Poetics Values. 江西社会科学JIANGXI SOCIAL SCIENCES 2006年 第02期
- 任真,宇文所安对《诗大序》解读的两个问题. 文艺理论与批评THEORY AND CRITICISM OF LITERATURE AND ART 2006年 第06期
- 张卫东,宇文所安:从中国文论到汉语诗学 From Chinese Literary Theory to Chinese Poetics. 华文文学CHINESE LITERATURE 2005年 第03期
- 吴长青,非虚构文学研究中的理论视野. 阜阳师范学院学报(社会科学版) JOURNAL OF FUYANG TEACHERS COLLEGE(SOCIAL SCIENCE) 2008年 第06期
- 邱艳,对历史的解构与重铸--论新历史主义的理论特征及对中国二十世纪后期文学产生的影响 The Analysis and Remolding of History--On the Theoretical Features of New Historicism and its Influences on Contemporary Chinese Literature. 涪陵师范学院学报JOURNAL OF FULING TEACHERS COLLEGE 2003年 第03期
- 许超,读宇文所安《初唐诗》 The reading of Stephen Owen's "The poetry of the Early Tang Dynasty". 宁德师专学报(哲学社会科学版) JOURNAL OF NINGDE TEACHERS' COLLEGE(PHILOSOPHY AND SOCIAL SCIENCES EDITION) 2007年 第01期
- 张秀仿,宇文所安《中国文论选读》的研究型翻译解析. 新西部(下半月) NEW WEST 2008年 第06期
- 陈小亮,贾岛五律与佛教戒律的类比之误:以宇文所安的晚唐诗研究为例. 浙江学刊ZHEJIANG ACADEMIC JOURNAL

## Some Talks

- Keynote Address, American Comparative Literature Association New York, April 4, 1992
- "Reinventing a Literature," Translations Seminar, BU March, 1992.
- "Salvaging Poetry: the "Poetic" in the Qing," at conference on late imperial culture, U.C. Irvine, June 1992.
- "Anthologies, Tradition, Translation," for the Second International Conference on the Translation of Chinese Literature, Taipei, December, 1992.
- "The End of the Chinese Middle Ages: Singularity, Possession, and Individual Interpretation" and "The End of the Chinese Middle Ages: Wit and the Private Life" The Inaugural Edward Thompson Lecture Series in East Asian Languages, University of California at Berkeley, Sept. 8 and 10, 1993.
- "Crossing the Gulf: Theoretical Issues in East Asian Humanities," University of Pennsylvania, December 2, 1993.
- "The Formation of the Tang Estate Poem" for Conference on Court Culture, University of Washington, March 1994.
- "The End of the Past: Rewriting Chinese Literary History in the Early Republic," Conference on the Burden of May Fourth, Prague, August 24-26, 1994.
- Panel: National Literatures in a Global World," CLCS Conference, Harvard, October 1994
- "Work Not in Progress," Cultural studies Workshop, Harvard 1994.
- Who Was Only Acting?: Theater and History in "Peach Blossom Fan," Tudor and Stuart Club, Johns Hopkins University, Dec. 2, 1994.
- "Mutilation and Identity: the Assertion of Self in Ancient China" Mansfield Freeman Lecture, Wesleyan University, 2 February, 1995
- "Dying for Love (With Snacks Provided): the Beginning of a Chinese Culture of Romance" Eberhard Faber Lecture, Princeton University, 29 March, 1995; Smith College, October, 1995
- Series of Lectures on Chinese Literature, St Anselm's College, NH, June 1995
- "Literary History Again," Meeting on Chinese Literary History, Seattle 25-27 August, 1995
- "'I Don't Want to Act as Emperor Any More': Finding the Genuine in 'Peach Blossom Fan'" for Conference on Performance in Chinese Culture, UCLA, Nov. 18, 1995; IAPL, George Mason University, May 10, 1996
- Invited discussant, conference on landscape, UC Berkeley, March 8-9, 1996
- "Absorption and the Time of Performance," for "Yuwen, xingqing, yili-- Zhongguo wenxue de duocengmian tantao guoji xueshu huiyi" 文學, 情性, 義理—中國文學的多層面探討. National Taiwan University, Taipei, April 12-14, 1996
- "Reading With Company: The Textual Shape of Humanistic Learning in Premodern China," for Western Humanities Conference, Boulder, Colorado, Oct, 1996

- “Writing to Live and Living to Write—Sima Qian’s Project,” Sima Qian Workshop, Cambridge, October, 1996
- “Publicity and the Arts of Words in the Tang,” for “Reading Texts and Commentaries: Interpretive Strategies and Intellectual Authority in Chinese Classics,” Berkeley, Nov. 1-2, 1996
- “Liu Xie and the Discourse Machine” for Conference on *Wenxin diaolong*, University of Illinois at Urbana-Champaign, April, 1997
- “Lines Parallel and Crossing,” International Conference on Humanistic Discourse, Seattle, October 8-10, 1997
- “Indeterminacy Reconsidered,” Association for Asian Studies, Washington, April 28, 1998
- “Versions of Tradition,” Beijing University Centennial, May 1998
- “A Useless Literary History,” Institute for Chinese Literature, Beijing University, May 1998
- “Rethinking Comparative Literature,” Institute for Comparative Literature and Culture, Beijing University, May 5 1998
- “One Sight: the *Han shu* Biography of Lady Li,” Conference on Court Culture, Taipei, November 12-14, 1998
- “Dust Motes” International Conference on Humanistic Discourse, Taipei, November 9-11, 1998
- “Outbreaks of the Vernacular,” *The Vernacularization of Culture*. Berkeley, March, 1999.
- “Nationalizing the Past: Globalism, Nation, and the Fate of Traditional Culture,” Youde Public Lecture, Hong Kong, May 1999
- “Historical Fabulation: the Creation of the Image of Early Medieval Poetry,” HKUST, May, 1999; Yale April, 1999
- “When Commentary Goes Mad” ACLA, February 2000
- “Did Buddhism Matter: White-haired Monks” Buddhist Studies Forum, Oct 10, 2000
- “Flights in Time: Reading the Li Sao,” AAS, Chicago, March 2001
- “Teaching Chinese Poetry,” Baruch College, April 18, 2001
- Introductory Remarks, “Ideas of Order in the Tang Dynasty,” Harvard, April 21, 2001
- “Spending Time on Poetry: The Poetics of Taking Pains,” Conference on Chinese Poetics, Prague, Sept. 2001.
- “The Trouble With Reading; Readers Getting In Trouble,” AAS, Washington, March 2002.
- “Butterflies Dangling in a Spider’s Web: the Literary World of the 830s,” New Perspectives on the Tang, Princeton, April 2002.
- “History and Simultaneity: Reflections on the Consequences of Technology for Traditional Culture” Conference for the 90th Anniversary of Zhonghua Publishing House, Beijing, June 2002.
- “A Story of Origins: Early Classical Poetry in the Song, Qi, and Liang.” The Canon of Chinese Poetry in East Asia, Harvard, August 23-24, 2002.
- “Eagle-shooting Heroes and Wild-goose Hunters: the Late Tang Moment.” The Hsiang Lecture at McGill University, Montreal, October 11, 2002.

- Roundtable on the Globalization of Chinese Literature. Poetic Thought and Hermeneutics in Traditional China: A Cross-Cultural Perspective, Yale, May 2003.
- “The Librarian in Exile: Xie Lingyun’s Bookish Landscapes,” Bathing in the River Yi, Madison, Wisconsin, May 24-25, 2003.
- “Faces in the Crowd: Family and Strangers in Comparative Literature.” Lecture Series in Criticism, Boston University, October 16, 2003.
- “Poems in Search of a History: The Account of the Origin of Classical Chinese Poetry,” Lincoln Lectures, University of Michigan, Dec. 4, 2003.
- “Discontents in the Twilight of Manuscript Culture,” Keynote address, Medieval Academy, Seattle, April 1, 2004.
- “Reading the Li Sao,” Princeton, May 20-22, 2004.
- “Reconsidering Wang Wei’s *Wangchuan ji*: Learning to Be Surprised” Conference on Middle Period Chinese Literature, Shoudu shifan daxue, Beijing, August 18-19, 2004.
- “Rethinking Cultural History,” Beijing Forum, August 23-25, 2004.
- “Did Buddhism Matter: Monastic and Poetic Discipline in the Late Tang” UC Boulder, March 2005.
- “Ordering Violence: Combat in Ancient Chinese Literature,” ALSC, Cambridge, Nov. 4, 2005.
- “The Manuscript Legacy of the Tang,” U.C Berkeley, 17 November, 2005.
- “Literary Culture of the Tang,” San Francisco Museum, 18 November, 2005.
- “Beginning With Couplets,” Stanford University, 6 March, 2006.
- “The Non-human and Their Other” in seminar “The Human and its Other,” ACLA, Princeton, 23-26 March, 2006.
- “Translating Traditions” Boston University, Feb. 20, 2009.
- Lectures at Fudan daxue 華晏: 十一世紀的性別與文化, Huadong shifan daxue, Zhejiang daxue, National Taiwan University November 2007.
- Lecture 說煙, Nanjing University February 2008.
- Lectures at Sichuan University and Beijing University, February 2008.
- “Tang Poetry and its Sounds” Sound and Interpretation in Chinese Literature, Harvard, April, 2008
- Conference on Anecdote and Gossip, Closing Statement, May 2008.
- Workshop on Genre, Princeton, May 2008
- Workshop on Tradition, Princeton, September 2008
- “Routes of Passage: Traveling Texts and Traveling For Texts,” American Comparative Literature Association Meeting, Cambridge, March 29, 2009
- “Reading the Tang From The Tang,” “Being Nothing More than a Poet: Tang Poetry As an Art,” “Thinking in Poetry: Du Fu’s Sense of Order” Qian Zhonglian Lecture Series, Suzhou University, April 8, 9, 15, 2009;
- “Reading the Tang From The Tang” Huadong shifan daxue, Shanghai 13 April, 2009.
- “The Task of the Chinese Literature Scholar: Reading Wang Wei’s ‘Wang Stream Collection’” Rutgers, New Brunswick, New Jersey, April 23, 2009.
- “Lost Words: The Importance of Ci,” Fudan University, June 2009.

Offices Held:

Yale:

[former] Director of Undergraduate Studies, Chinese Studies

[former] Director of Graduate Studies, EALL

Harvard:

[former] Department Chair EALC 1990s

[former] Department Chair: Comparative Literature (now Literature and Comparative Literature) 2005-07

[former] Director of Graduate Studies EALC and CL

[former] Chair: Standing Committee for the Literature Concentration 2006-07

Harvard (includes both past and present)

[former] Chair: Publications Committee, Asia Center

[former] Chair: Admissions Committee EALC and CL

[former] Standing Committee on Degrees in Literature

Executive Committee, Fairbank Center for East Asian Research

Executive Committee, Asia Center

[former] Advisory Committee: Harvard Yenching Institute

[former] Honorary Degrees Committee

[former] University Committee on Graduate Funding

Executive Committee Center for Literary and Cultural Studies, Humanities Center

Editorial Board, Harvard Journal of Asiatic Studies

Senior Advisory Board, Asia Center

---